

**End-User License Agreement
for Energy Exemplar Software Products**

Use of the software "PLEXOS" Models, "PLEXOS CONNECT", "PLEXOS Integrated Energy Models" and/or any PLEXOS derivatives (hereinafter "Software") is subject to the terms of this End-User License Agreement (hereafter, the "Agreement" or "Contract").

"PLEXOS" Models, "PLEXOS CONNECT", "PLEXOS Integrated Energy Models," are copyrighted by Energy Exemplar Pty Ltd, Australia ("the Author").

The Software is licensed, not sold, to:

**IGNITIS GROUP SERVICE CENTRE
PRIVATE LIMITED COMPANY** (IGNITIS GRUPĖS PASLAUGŲ CENTRAS (GPC)
UZAROJI AKCINE BENDROVE (UAB) with
Company Code: 303200016 located at Laisvės
pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lithuania, ("Licensee"
or "Buyer")

-BY-

ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD.

(Registered Number 6749883) of Building 3,
566 Chiswick Park, Chiswick High Rd,
Chiswick, London W4 5YA, United Kingdom,
hereafter ("Licensor" or "Supplier") for and on
behalf of the Author for energy market
modelling, and only under the terms of this
Agreement.

The Author retains ownership of all intellectual
property rights in and in relation to the
Software itself, and any enhancements,
modifications, updates, upgrades, new
releases or versions of the Software, and
reserves any rights not expressly granted to
the Licensee. This Agreement does not grant
the Licensee any rights in or access to the
source code for the Software.

This Agreement replaces and supersedes any
previous agreements.

1. Grant and Term of License

a) The Licensor grants the Licensee the

**„Energy Exemplar“ programinės įrangos
produktų galutinio vartotojo (Prekių
naudotojo) licencijos sutartis**

Programinės įrangos „PLEXOS Models“,
„PLEXOS CONNECT“, „PLEXOS Integrated
Energy Models“ ir (arba) bet kokie „PLEXOS“
išvestiniai produktai (toliau – Programinė
įranga) yra naudojama pagal šios Galutinio
vartotojo (Prekių naudotojo) licencijos
sutarties (toliau – Sutartis) sąlygas.

Autorių teisės į „PLEXOS Models“, „PLEXOS
CONNECT“, „PLEXOS Integrated Energy
Models“ priklauso „Energy Exemplar Pty Ltd“,
Australija (Autorius).

Programinę įrangą bendrovei nuomoja:

**UAB „IGNITIS GRUPĖS PASLAUGŲ
CENTRAS“ (GPC)**, įmonės kodas:
303200016, įsikūrusiai adresu Laisvės pr. 10,
LT-04215 Vilnius, Lietuva (Pirkėjas)

BENDROVĖ

„ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD.“

(įmonės kodas 6749883), įsikūrusi adresu
Building 3, 566 Chiswick Park, Chiswick High
Rd, Chiswick, Londonas W4 5YA, Jungtinė
Karalystė (toliau - Licenciaras) Autoriaus
vardu energetikos rinkos modeliavimo tikslais
tik pagal šios Sutarties sąlygas.

Autorius išlaiko nuosavybės teisę į visas
intelektinės nuosavybės teises, susijusias su
pačia Programine įranga ir bet kokiais
patobulinimais, modifikacijomis,
atnaujinimais, pagerinimais, naujais leidimais
ar programinės įrangos versijomis, ir pasilieka
visas teises, kurios nėra aiškiai suteiktos
Pirkėjui. Ši Sutartis nesuteikia Pirkėjui jokių
teisių arba priegios prie Programinės įrangos
išeities kodo.

Ši Sutartis pakeičia bet kokias ankstesnes
sutartis.

1. Licencijos suteikimas ir terminas

non-exclusive, non-transferable right to do the following during the Term:

i) use the number of copies of the Software with the specification and type as are specified in Appendix "A" whether supplied as a stand-alone or a server license, on a single server and/or computer at a time for each license issued by the Licensor for the Software under this Agreement. The Software is in "Authorised Use" on a server and/or computer when either:

- 1) the server and/or computer has a current Software license key issued by the Licensor; or
- 2) the server and/or computer obtains a license automatically from a license server with a key issued by the Licensor.

ii) make copies of the Software in machine-readable form solely for disaster recovery, testing and backup purposes.

b) The Licensor will issue the license key electronically to Licensee in accordance with clause 1(a) upon execution date of this Agreement.

c) The term shall commence from the date shown at "Commencement Date" in Appendix "A" or signing date, whichever is later, and shall continue, subject to the terms of this Agreement, for an initial term of twenty-four (24) months unless this Agreement is terminated pursuant to clause 13 ("Termination"). Up to sixty (60) days prior to the end of the Term, as defined below, the Licensor and Licensee may in writing signed by the

a) Licenciaras suteikia Pirkėjui neišimtinę, neperleidžiamą teisę Termino galiojimo laikotarpiu atlikti šiuos veiksmus:

i) naudoti Programinės įrangos kopijų skaičių, atitinkantį specifikaciją ir tipą, kaip nurodyta A priede, neatsižvelgiant į tai, ar ji tiekama kaip atskira licencija ar kaip serverio licencija, viename serveryje ir (arba) kompiuteryje vienu metu kiekvienai licencijai, kurią Licenciaras išduoda Programinei įrangai pagal šią Sutartį. Programinė įranga leidžiama naudotis serveryje ir (arba) kompiuteryje, kai:

- 1) serveris ir (arba) kompiuteris turi dabartinį Licenciaro išduotą Programinės įrangos licencijos aktyvavimo raktą; arba
- 2) serveris ir (arba) kompiuteris automatiškai gauna licenciją iš licencijų serverio su Licenciaro išduotu aktyvavimo raktu.

ii) daryti Programinės įrangos kopijas mašininio būdu nuskaitoma forma tik atkūrimo, testavimo ir atsarginių kopijų kūrimo tikslais.

b) Šios Sutarties įforminimo dieną Licenciaras išduoda Pirkėjui licencijos aktyvavimo raktą elektroniniu būdu pagal Sutarties 1 punkto a papunktį.

c) Terminas pradėdamas skaičiuoti nuo datos, nurodytos A Priedo punkte „Įsigaliojimo data“, arba Sutarties pasirašymo datos, atsižvelgiant į tai, kuri yra vėlesnė, ir atsižvelgiant į šios Sutarties sąlygas, pirminis terminas tęsiasi dvidešimt keturis (24) mėnesius, išskyrus atvejus, kai ši Sutartis nutraukiama pagal 13 punktą („Sutarties nutraukimas“). Likus ne daugiau kaip šešiasdešimt (60) dienų

parties renew this Agreement for a further twelve (12) month Term and on such terms as the parties agree. The initial term and all renewal terms shall be collectively referred to as the "Term". The date on which a renewed term commences is referred to as the "Renewal Date."

- d) In the event that the Licensee does not satisfy the following conditions, the Licensor, may in its absolute discretion refuse to issue the Software license key for the further Term:-
- i) has performed all of its obligations under this Agreement during the Term leading up to the renewal;
 - ii) has maintained accurate and up-to-date records of the number and location of all copies of the Software during the Term and given reasonable access to those records to the Licensor if requested to do so during the Term leading up to the renewal;
 - iii) has properly supervised and controlled the use of the Software and used its best endeavours to ensure that only Authorised Use of the Software in accordance with the terms of this Agreement has taken place during the Term leading up to the renewal; and
 - iv) prior to the commencement of the renewed term, has agreed in writing with any new conditions reasonably required by The Author and the Licensor, and has paid to the Licensor all fees payable for the further term.

2. Restrictions

- a) The Licensee may not:
- i) reverse engineer, decompile, disassemble or modify the Software or any part thereof;

iki Termino pabaigos, kaip apibrėžta toliau, Licenciaras ir Pirkėjas gali raštu, kurį pasirašo Šalys, pratęsti šią Sutartį dar dvylikos (12) mėnesių laikotarpiui tokiomis sąlygomis, dėl kurių susitaria Šalys. Sutarties galiojimo terminas ir visi pratęsti terminai kartu toliau vadinami „Terminu“. Diena, kurią prasideda pratęstas terminas, vadinama „Pratęsimo diena“.

- d) Jei Pirkėjas nesilaiko šių sąlygų, Licenciaras gali savo nuožiūra atsisakyti išduoti Programinės įrangos licencijos aktyvavimo raktą tolimesniam laikotarpiui:
- i) įvykdė visus savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį per Termino laikotarpį iki pratęsimo;
 - ii) tvarkė tikslus ir atnaujintus įrašus apie visų Programinės įrangos kopijų skaičių ir vietą per Termino laikotarpį ir suteikė Licenciarui pagrįstą prieigą prie tų įrašų, jei to prašoma per Terminą iki pratęsimo.
 - iii) tinkamai prižiūrėjo ir kontroliavo Programinės įrangos naudojimą ir dėjo visas pastangas siekdamas užtikrinti, kad iki pratęsto termino Programinė įranga būtų naudojama tik taip, kaip leidžiama pagal šios Sutarties sąlygas; ir
 - iv) iki pratęsto termino pradžios raštu sutiko su bet kokiais naujomis sąlygomis, kurių pagrįstai reikalauja Autorius ir Licenciaras, ir sumokėjo Licenciarui visus mokesčius, mokėtinus už tolesnį laikotarpį.

2. Apribojimai

- a) Pirkėjas negali:
- i) atkurti, dekompiliuoti, išardyti ar modifikuoti Programinę įrangą ar

bet kurią jos dalį;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">ii) rent or lease the Software;iii) without written consent of the Licensor, provide or otherwise make the Software available in any form to any person other than the Licensee's employees or, in the case of a Named User Licence, to any person other than the Named Users;iv) grant any sub-licenses in relation to the Software;v) use the Software in any virtual environment or instance without the prior written consent of the Licensor unless the Licensee has acquired a PLEXOS Connect server license, and in any event, the Licensee must not exceed the limitations for the Software specified in Appendix A; orvi) unless explicitly stated in Appendix A, use the Software for commitment and dispatch scheduling in respect of the subsequent 24 hour period from the time that the Software is in use by the Licensee where the application is integrated to a SCADA, Energy Management System, Plant Historian or any other similar automated systems. The Licensee agrees and acknowledges that the type of use which is prohibited under this clause 2.a)vi) is a special operational license which requires the payment of a different license fee from the license fees shown in Appendix A. | <ul style="list-style-type: none">ii) subnuomoti Programinę įrangą;iii) be rašytinio Licencijos davėjo sutikimo bet kokia forma teikti ar kitaip padaryti Programinę įrangą prieinamą bet kuriam kitam asmeniui išskyrus Pirkėjo darbuotojus arba, Vardinio vartotojo licencijos atveju, bet kuriam kitam asmeniui nei Vardinius vartotojus, be rašytinio Licenciario sutikimo;iv) suteikti bet kokias sublicencijas, susijusias su Programine įranga;v) naudotis Programine įranga bet kokiame virtualioje aplinkoje ar įstaigoje be išankstinio rašytinio Licenciario sutikimo, išskyrus atvejus, kai Pirkėjas įsigijo „PLEXOS Connect“ serverio licenciją, tačiau bet kuriuo atveju Pirkėjas neturi viršyti A priede nurodytų Programinės įrangos apribojimų; arbavi) jei A Priede aiškiai nenurodyta kitaip, naudoti Programinę įrangą įsipareigojimams ir siuntimo planavimui paskesniai 24 valandų laikotarpiui nuo to laiko, kai Pirkėjas naudoja Programinę įrangą, kai programa yra integruota į SCADA, „Energy Management System“ (Energijos valdymo sistema), „Plant Historian“ arba bet kurią kitą panašią automatizuotą sistemą. Pirkėjas sutinka ir pripažįsta, kad pagal šio 2 punkto a) papunkčio vi) dalį draudžiamas naudojimo būdas yra speciali veiklos licencija, už kurią turi būti sumokėtas kitoks licencijos mokestis nei nurodyta A priede. |
|--|---|

3. Licence of the Software

- a) The Licensee acknowledges and agrees that:
 - i) the Software is proprietary to the

3. Programinės įrangos licencija

- a) Pirkėjas patvirtina ir sutinka, kad:

- Licensor;
- ii) it does not have any rights to the Software except as expressly granted in this Agreement; and
 - iii) the Licensor retains ownership of all intellectual property rights in and in relation to the Software, including any updates to the Software.
- b) The Licensee must:
- i) use the Software only for the applicable Licensed Purpose and subject to the limitations (such as maximum number of Named Users (as defined below), Cores (as defined below), Sites (as defined below) or other quantities etc.) specified in Appendix A. For the purposes of this Agreement, a "Core" is defined as an independent processing unit in a CPU within the Licensee's system (whether physical or virtual);
 - ii) ensure that the Software is only used or accessed by the Named Users at the number and location(s) of the site(s) specified in Appendix A ("Site");
 - iii) provide Licensor with the details of all individual member(s) of the Licensee's personnel who have a specific individual login configured to them that enables such individual(s) to access and use the Software ("Named User") and provide Licensor any updates to the Named User details as they are changed in accordance with this Agreement; and
 - iv) comply with all applicable laws and regulations in relation to its use of the Software.
- c) The Licensee is responsible for determining the number of Cores
- i) Programinė įranga yra Licenciaro nuosavybė;
 - ii) jis neturi jokių teisių į Programinę įrangą, išskyrus šia Sutartimi aiškiai suteiktas teises; ir
 - iii) Licenciaras išlaiko nuosavybės teisę į visas intelektinės nuosavybės teises į Programinę įrangą, įskaitant bet kokius Programinės įrangos atnaujinimus.
- b) Pirkėjas privalo:
- i) naudoti Programinę įrangą tik pagal paskirtį ir atsižvelgiant į apribojimus (pavyzdžiui, didžiausias Vardinių naudotojų skaičius (kaip apibrėžta toliau), Branduoliai (kaip apibrėžta toliau), Objektai (kaip apibrėžta toliau) arba kiti kiekiai ir kt.), nurodytus A priedėlyje. Šioje Sutartyje „Branduolys“ apibrėžiamas kaip nepriklausomas procesoriaus vienetas Pirkėjo sistemoje (tiek fiziniėje, tiek virtualioje);
 - ii) užtikrinti, kad Programinę įrangą naudotų arba pasiektų tik Vardiniai vartotojai A priede nurodytoje(-uose) objekto(-ų) (Objektas) vietose;
 - iii) pateikti Licenciarui informaciją apie visus atskirus Pirkėjo darbuotojus, kuriems sukonfigūruotas konkretus individualus prisijungimo vardas, leidžiantis tokiam asmeniui(-ims) pasiekti ir naudoti Programinę įrangą (Vardinis vartotojas) ir suteikti Licenciarui atnaujintą informaciją apie Vardinį vartotoją, kai jie keičiami pagal šią Sutartį; ir
 - iv) laikytis visų taikytinų įstatymų ir kitų norminių teisės aktų, susijusių su Programinės įrangos naudojimu.

required for its use of the Software. The Software licensed hereunder is for desktop use only, by a specific number of Named Users. The Software may be installed on any Licensee-owned device that contains eight (8) or fewer Cores. The Licensee acknowledges and agrees that use of the Software on devices having a greater number of Cores present than the number of Cores allowed pursuant to this Agreement is not permitted unless the Licensee has acquired a PLEXOS Connect server license in addition to the Software license, and in any event, the Licensee must not exceed the limitations for the Software specified in Appendix A.

- d) Subject to clause 3.e), the Licensee may request to increase the number of Named Users and/or Cores and/or Sites for the Software in respect of any year of the Term (“Change Request”).
- e) The Licensee acknowledges and agrees that it is only able to increase the number of Cores if the Licensee has a subscription for PLEXOS Connect as specified in the Appendix A. In such circumstances, the Licensee is only permitted to increase the number of Cores in packs of sixteen.
- f) On receipt of a Change Request, Licensor will respond to the Change Request and identify any additional fees that may be payable by the Licensee for the change.
- g) The Change Request will take effect when agreed in writing between the parties.

4. Type of Licence

- a) Named User Licence

Named User means an individual member of the Licensee’s personnel who has a specific individual login configured to them that enables such

- c) Pirkėjas yra atsakingas už Programinės įrangos naudojimui reikalingų Branduolių skaičiaus nustatymą. Pagal šią Sutartį nuomota programinė įranga yra skirta tik staliniams kompiuteriams, tam tikram Vardinių vartotojų skaičiui. Programinė įranga gali būti įdiegta bet kuriame Pirkėjui priklausančiame įrenginyje, kuriame yra aštuoni (8) ar mažiau Branduolių. Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad Programinės įrangos naudojimas įrenginiuose, kuriuose yra didesnis Branduolių skaičius nei leidžiama pagal šią Sutartį, neleidžiamas, išskyrus atvejus, kai Pirkėjas kartu su Programinės įrangos licencija yra įsigijęs „PLEXOS Connect“ serverio licenciją, ir bet kuriuo atveju Pirkėjas neturi viršyti A priede nurodytų Programinės įrangos apribojimų.

- d) Pagal Sutarties 3 punkto e papunktį, Pirkėjas gali prašyti padidinti Programinės įrangos Vardinių vartotojų ir (arba) Branduolių ir (arba) Objektų skaičių bet kuriais Termino metais (teikdamas prašymą atlikti pakeitimus).

- e) Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis gali padidinti Branduolių skaičių tik tuo atveju, jei Pirkėjas turi „PLEXOS Connect“ prenumeratą, kaip nurodyta A Priede. Tokiomis aplinkybėmis Pirkėjui leidžiama padidinti Branduolių skaičių tik iki šešiolikos Branduolių paketų.

- f) Gavęs Prašymą atlikti pakeitimus, Pirkėjas atsako į Prašymą atlikti pakeitimus ir nurodo visus papildomus mokesčius, kuriuos Pirkėjas gali turėti už pakeitimą.

- g) Prašymas atlikti pakeitimus įsigalioja kai Šalys dėl jo susitaria raštu.

4. Licencijos rūšis

- a) Vardinio vartotojo licencija

Vardinis vartotojas – atskiras Pirkėjo darbuotojas, kuriam sukonfigūruotas konkretus individualus prisijungimas,

individual to access and use the Software.

Where a Named User Licence is specified in the Appendix A, the licence of the Software granted by the Licensor under clause 1a) is supplemented by the following terms:

- i) the Licensee must ensure that the Software is only used or accessed by the Named Users, and that the number of Named Users does not exceed the maximum number specified in the Appendix A; and
- ii) in the event that the Licensee wants to change the identity of an individual who is a Named User under this Agreement then, provided that the maximum number of Named Users is not exceeded:

- (1) the Licensee must notify the Licensor in writing, within the support area of the Licensor's website (<http://energyexemplar.com/clientarea>), of the email address of the individual who the Licensee wants to become a Named User ("New User") and the email address of the individual who they want to remove as a Named User ("Old User"); and

- (2) the Licensor will remove the Old User as a Named User and provide the Licensee with a new login configured to the New User in order for the New User to use the Software.

b) Cores Licence

Where a Cores Licence is specified in Appendix A, the licence of the Software granted by the Licensor under clause 1.a) is supplemented by the following term:

- i) the Licensee must ensure that processing of or use of the Software is not carried out using

leidžiantis tokiam asmeniui pasiekti ir naudoti Programinę įrangą.

Kai Vardinio vartotojo licencija yra nurodyta A priede, Programinės įrangos licencija, kurią Licenciaras suteikė pagal 1 punkto a) papunktį, papildoma toliau pateiktomis sąlygomis:

- i) Pirkėjas privalo užtikrinti, kad Programinę įrangą naudotų arba prie jos prieigą turėtų tik Vardiniai vartotojai ir kad Vardinių vartotojų skaičius neviršytų didžiausio A priede nurodyto skaičiaus; ir
- ii) tuo atveju, jei Pirkėjas nori pakeisti asmens, kuris pagal šią Sutartį yra Vardinis vartotojas, tapatybę, su sąlyga, kad neviršijamas didžiausias Vardinių naudotojų skaičius:

- (1) Pirkėjas privalo per Licenciaro svetainės pagalbos skiltį raštu pranešti Licenciarui apie asmens, kurį Pirkėjas nori padaryti Įvardytuoju naudotoju ("Naujas naudotojas"), el. pašto adresą ir asmens, kurį nori pašalinti kaip Įvardytąjį naudotoją ("Senasis naudotojas"), el. pašto adresą; ir

- (2) Licenciaras pašalina Senąjį vartotoją kaip Vardinį vartotoją ir suteikia Pirkėjui naujo vartotojo prisijungimo vardą, sukonfigūruotą Naujajam vartotojui, kad Naujasis vartotojas galėtų naudotis Programine įranga.

b) Branduolių licencija

Kai A Priede nurodyta Branduolių licencija, pagal 1 punkto a) papunktį, Licenciaro suteikta Programinės įrangos licencija papildoma tokia sąlyga:

- i) Pirkėjas privalo užtikrinti, kad Programinės įrangos

more than the maximum number of Cores specified in Appendix A.

c) Server Licence

Where a Server Licence is specified in Appendix A, the licence of the Software granted by the Licensor under clause 1.a) is supplemented by the following terms:

- i) the Licensor will make the Software available for download from its website;
- ii) the Licensee may download the Software to a server or other hardware capable of being accessed by a particular computer on the Licensee's network; and
- iii) the Licensee may allow the Software to be accessed by the computers on the Licensee's network, provided that, where a quantity of licences for the Software is specified for purchase by the Licensee, the Licensee must ensure that the Software is accessed by no more than such quantity of Named Users.

5. Professional Services

Where professional services are to be provided to Licensee by the Licensor ("Professional Services"), such Professional Services must be set forth in detail in a statement of work ("SOW" or "Statement of Work") in a form substantially similar to that attached hereto as Appendix D. Upon execution of a Statement of Work by both parties, this Agreement is supplemented by the terms contained in such Statement of Work.

6. Warranties

a) The Licensor warrants that:

- i) the Licensor has full power and authority to issue this license;
- ii) the Licensor has not previously entered into an agreement

apdorojimas arba naudojimas nebūtų atliekamas naudojant viršijant didžiausią Branduolių skaičių, nurodytą A Priede.

c) Serverio licencija

Kai A Priede yra nurodyta Serverio licencija, Programinės įrangos licencija, kurią Licenciaras suteikė pagal 1 punkto a papunktį, yra papildoma šiomis sąlygomis:

- i) Licenciaras sudaro galimybę atsisiųsti Programinę įrangą iš savo svetainės;
- ii) Pirkėjas gali atsisiųsti Programinę įrangą į serverį ar kitą aparatinę įrangą, kurią gali pasiekti tam tikras kompiuteris Pirkėjo tinkle; ir
- iii) Pirkėjas gali suteikti prieigą prie Programinės įrangos Pirkėjo tinkle esantiems kompiuteriams, jei Pirkėjas turi įsigyti nurodytą Programinės įrangos licencijų kiekį, Pirkėjas privalo užtikrinti, kad prie Programinės įrangos prieigą turėtų ne daugiau nei toks Vardinių vartotojų skaičius.

5. Specialistų paslaugos

Kai Licenciaras turi teikti Pirkėjui specialistų paslaugas (Specialistų paslaugos), tokios Specialistų paslaugos turi būti išsamiai nurodytos darbo ataskaitoje (DA arba Darbo ataskaita), kurios forma iš esmės yra panaši į D Priede pateikiamą formą. Abiem šalims įforminus Darbo ataskaitą, ši Sutartis papildoma tokioje Darbo ataskaitoje nurodytomis sąlygomis.

6. Garantijos

a) Licenciaras garantuoja, kad:

- i) Licenciaras turi visas teises ir įgaliojimus išduoti šią licenciją;
- ii) Licenciaras anksčiau nebuvo

	<p>involving the Software that conflicts with any portion of this Agreement; and</p>		<p>sudaręs sutarties dėl Programinės įrangos, kuri prieštarauja bet kuriai šios Sutarties daliai;</p>
<p>iii) the Software and its documentation do not infringe any copyright, trademark, patent or violate any property right or privacy rights of any third party.</p>	<p>iii) Programinė įranga ir jos dokumentai nepažeidžia jokių autorių teisių, prekių ženklų, patentų ir nepažeidžia jokios trečiosios šalies nuosavybės teisių ar teisių į privatumą;</p>	<p>iv) any Professional Services will be performed in a professional and workmanlike manner.</p>	<p>iv) visos Specialistų paslaugos bus teikiamos profesionaliai ir kokybiškai.</p>
<p>b) The Licensor will, for the Term of this Agreement, defend, indemnify, and hold the Licensee harmless against all claims, demands, suits, losses, costs, damages, and expenses that the Licensee may sustain or incur as a result of any breach by the Licensor of clause 6a).</p>	<p>b) Šios Sutarties galiojimo laikotarpiu Licenciaras gina Pirkėją, atlygina Pirkėjui nuostolius ir atleidžia Pirkėją nuo materialinės atsakomybės už visų pretenzijas, reikalavimus, ieškinius, nuostolius, išlaidas, žalą ir sąnaudas, kurias Pirkėjas gali patirti dėl bet kokių Licenciaro padarytų 6 punkto a papunkčio pažeidimų.</p>	<p>c) These warranties and indemnities in this clause 6 will survive in the event that this Agreement is terminated.</p>	<p>c) Šiame 6 punkte nurodytos garantijos ir žalos atlyginimo garantijos galioja ir tuo atveju, jei ši Sutartis nutraukiama.</p>
<p>7. Marketing and Promotion</p> <hr/>		<p>a) Within thirty (30) days of the Commencement Date, the Licensor may issue a press release, announcement, statement, advertisement, notification and/or social media posting regarding an agreement between the parties.</p>	<p>7. Rinkodara ir reklama</p> <hr/>
<p>b) Notwithstanding clause 16, Confidential Information, the Licensee grants the Licensor permission to use appropriate information provided by the Licensee to the Licensor pursuant to this Agreement, including but not limited to Licensee's name and approved logo to market and promote the Software, subject to following conditions and limitations:</p>	<p>a) Per trisdešimt (30) dienų nuo Pradžios datos Licencijos davėjas gali paskelbti pranešimą spaudai, skelbimą, pareiškimą, reklamą, pranešimą ir (arba) skelbimą socialiniuose tinkluose dėl šalių susitarimo.</p>	<p>i) Licensor's rights to use Licensee's name and logo shall only be permitted:</p> <p>a. on Licensor's website;</p> <p>b. in presentation materials created by the Licensor;</p>	<p>b) Neatsižvelgdamas į 16 punktą „Konfidenciali informacija“, Pirkėjas suteikia Licenciarui leidimą naudoti atitinkamą informaciją, kurią Pirkėjas suteikė Licenciarui pagal šią Sutartį, įskaitant, bet neapsiribojant Pirkėjo pavadinimu ir patvirtintu logotipu Programinės įrangos pardavimo ir reklamos tikslais, atsižvelgiant į šias sąlygas ir apribojimus:</p>
	<p>i) Licenciaro teisėmis naudotis Pirkėjo pavadinimu ir logotipu leidžiama tik:</p> <p>a. Licenciaro svetainėje;</p> <p>b. Licenciaro parengtoje</p>		

- c. in case studies;
- d. social media sites and/or;
- e. in press releases, advertising, printed or otherwise distributed marketing information.

- c. pristatymo medžiagoje; atvejų analizėse;
- d. socialinės žiniasklaidos svetainėse ir (arba);
- e. pranešimuose spaudoje, reklamoje, spausdintoje ar kitaip platinamoje rinkodaros informacijoje.

8. License Fees

Licensee shall pay the fees set forth in the Appendix A due on the Commencement Date or as otherwise set forth in Appendix A.

- a) If Third Party Products (as defined below) are licensed for use with the Software, then Licensee agrees to pay, for each copy of the Third-Party Products, the license fees shown in Appendix "A".
- b) Prior to the commencement of a renewed term, the Licensor may change any license fees set out in Appendix "A" and the change will take effect from the Renewal Date. The Licensor agrees to give the Licensee three (3) months advance notice in writing of changes of more than 3% to the Software annual license fees or to the Third-Party Product's annual license fees or fees for Professional Services.

9. Payment

- a) The amount due to the Licensor for each license used by the Licensee will be paid by the Licensee within thirty (30) days of the date of issue of a tax invoice from the Licensor.
- b) Payment is to be made by way of electronic transfer into the Licensor's nominated bank account and the details of which the Licensor will supply to the Licensee.
- c) Omitted
- d) It is the Licensee's obligation to disclose all information that is required for the payment of invoices to the Licensor within 5 business days of the signing of

8. Licencijos mokesčiai

Pirkėjas turi sumokėti A Priede nurodytus mokesčius, mokėtinus Pradžios dieną arba kitą dieną, nurodytą A priede.

- a) Jei Trečiosios šalies produktai (kaip apibrėžta toliau) yra nuomojami naudoti su Programine įranga, Pirkėjas sutinka mokėti A Priede nurodytus licencijos mokesčius už kiekvieną Trečiosios šalies produktų kopiją.
- b) Prieš prasidedant pratęstam terminui, Licencijos davėjas gali pakeisti bet kokius licencijos mokesčius, nurodytus A Priede, ir pakeitimas įsigalioja nuo Pratęsimo dienos. Licenciaras sutinka raštu įspėti Pirkėją apie Programinės įrangos metinių licencijos mokesčių arba Trečiosios šalies produkto metinių licencijos mokesčių arba mokesčių už Specialistų paslaugas pasikeitimus, kurie viršija 3 %, prieš tris (3) mėnesius.

9. Apmokėjimas

- a) Pirkėjas sumoka Licenciarui už kiekvieną Pirkėjo naudojamą licenciją apmokėdamas sumą per trisdešimt (30) dienų nuo Licenciaro sąskaitos faktūros išrašymo dienos.
- b) Mokėjimas turi būti atliktas elektroniniu pervedimu į Licenciaro nurodytą banko sąskaitą, kurios duomenis Licenciaras pateiks Pirkėjui.
- c) Nebetaikoma
- d) Pirkėjas privalo per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo atskleisti Licenciarui visą informaciją, reikalingą

this Agreement. Information required from the Licensor may include, but not be limited to, proof of company registration, a tax declaration or a purchase order. Under no circumstances will the omission to request such information from the Licensor, or any errors on the part of the Licensee in gathering such information, warrant as a viable reason for not making timely payment.

sąskaitoms faktūroms apmokėti. Informacija, kurios reikalaujama iš Licenciaro, gali apimti, bet neapsiriboja įmonės registracijos įrodymu, mokesčių deklaracija arba pirkimo užsakymu. Jokiomis aplinkybėmis tokios informacijos neprašymas iš Pirkėjo arba bet kokios Licenciaro padarytos klaidos renkant tokią informaciją nėra pateisinama priežastis neatlikti mokėjimo laiku.

10. Suspension

- a) The Licensor may suspend the Licensee's use of, licence to and access to, any Software if:
- i) the Licensor believes, in its sole discretion, that the Licensee has breached any of the provisions of this Agreement or otherwise failed to perform any of its obligations under this Agreement, including any payment obligations;
 - ii) the Licensee's use of the Software:
 - 1) is fraudulent or may cause the Licensor to be subject to liability; or
 - 2) breaches any applicable law; or
 - iii) the Licensee becomes, threatens or resolves to become or is in jeopardy of becoming subject to any form of insolvency administration.
- b) If the Licensor suspends the Licensee's use of, licence to or access to, any Software pursuant to clause 10a), the Licensee:
- i) will not be entitled to use or access such Software during the suspension; and
 - ii) will not be entitled to any relief or remedy as a result of the suspension.
- c) The Licensee acknowledges and agrees that, in order to enforce its rights under this Agreement, including clause 10a), the Licensor is entitled to issue "temporary" licences for any Software

10. Licencijos sustabdymas

- a) Licenciaras gali sustabdyti Pirkėjo naudojimąsi Programinės įrangos licencija ir prieigą prie bet kokios Programinės įrangos, jei:
- i) Licenciaras savo nuožiūra mano, kad Pirkėjas pažeidė bet kokią iš šios Sutarties nuostatą arba kitaip neįvykdė kokių nors savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, įskaitant visus mokėjimo įsipareigojimus;
 - ii) Pirkėjo naudojimasis Programine įranga:
 - 1) yra nesąžiningas arba dėl to Licenciarui gali būti taikoma atsakomybė; arba
 - 2) pažeidžia bet kokius taikytinus teisės aktus; arba
 - iii) Pirkėjas tampa, jam gresia tapti arba nusprendžia tapti nemokiu arba jam gresia bet kokios formos nemokumo administravimas.
- b) Jei Licenciaras sustabdo Pirkėjo naudojimąsi Programinės įrangos licencija arba prieigą prie bet kokios Programinės įrangos pagal 10 punkto a papunktį, Pirkėjas:
- i) neturi teisės naudotis tokia Programine įranga ir neturi prieigos prie tokios Programinės įrangos sustabdymo laikotarpiu; ir
 - ii) dėl sustabdymo neturi teisės į pagalbą ar teisių gynimo priemones.
- c) Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad, siekdamas įgyvendinti savo teises pagal šią Sutartį, įskaitant teises pagal 10 punkto a papunktį, Licenciaras turi

(which licences may expire prior to the end of the licence period) to the Licensee. Once the Licensor has received the fees for the relevant licence period and is otherwise satisfied the Licensee is complying with this Agreement, the Licensor will issue a new licence for the remainder of the licence period.

teisę išduoti Pirkėjui „laikinas“ licencijas bet kuriai Programinei įrangai (kurios licencijos gali baigtis iki licencijos termino pabaigos).) Licenciarui gavus mokesčius už atitinkamą licencijos laikotarpį ir kitaip įsitikinęs, kad Pirkėjas laikosi šios Sutarties, Licenciaras išduoda naują licenciją likusiam licencijos galiojimo laikotarpiui.

11. Affiliate

- a) For the purposes of this Agreement, “**Affiliate**” means:
- i) any entity that either directly or indirectly is controlled by the Licensee, by way of the Licensee holding a direct or indirect ownership interest and being in control of more than 50% of the voting interests in the relevant Affiliate entity; and/or
 - ii) any entity that either directly or indirectly controls the Licensee, by way of the Affiliate holding a direct or indirect ownership interest and being in control of more than 50% of the voting interests in the Licensee.
- b) Unless otherwise contemplated by this clause 11:
- i) the Affiliate is entitled the same rights and benefits provided in this Agreement in respect of the Software, that are provided to the Licensee in accordance with this Agreement; and
 - ii) the Affiliate agrees to be bound in all respects by the terms and conditions of this Agreement by completing and signing Appendix E: Affiliate Consent (to the Licensor’s satisfaction).
- c) Notwithstanding the above, the Affiliate is not entitled to the provision of technical support by the Licensor outlined in clause 12 of the EULA (“**Technical Support**”), unless:

11. Susijusi įmonė

- a) Šioje Sutartyje **Susijusi įmonė**:
- i) bet koks subjektas, kurį tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja Pirkėjas, nes Pirkėjas valdo tiesioginę ar netiesioginę nuosavybės dalį ir kontroliuoja daugiau nei 50 % atitinkamos Susijusios įmonės balsavimo teisių; ir (arba)
 - ii) bet koks subjektas, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Pirkėją, nes Susijusi įmonė valdo tiesioginę ar netiesioginę nuosavybės dalį ir kontroliuoja daugiau nei 50 % Pirkėjo balsavimo teisių.
- b) Jei šiame 11 punkte nenumatyta kitaip:
- i) Susijusi turi tokias pačias šioje Sutartyje numatytas teises ir privilegijas, susijusias su Programine įranga, kokios suteikiamos Pirkėjui pagal šią Sutartį; ir
 - ii) Susijusi įmonė sutinka visais atžvilgiais laikytis šios Sutarties sąlygų, užpildydama ir pasirašydama E Priedą „Susijusios įmonės sutikimas“ (taip, kaip priimtina Licenciarui).
- c) Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, Susijusi įmonė neturi teisės į Licenciaro techninę pagalbą, numatytą EULA 12 punkte (**Techninė pagalba**), išskyrus atvejus, kai:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> i. prior written notification is provided to the Licensor, which sets out the Affiliate's intention to procure Technical Support entitlements in accordance with this Agreement; ii. the Licensee provides its written consent to the Licensor; and iii. the Affiliate or Licensee, pays to the Licensor a licence fee equalling the License Fee set out in Appendix A in respect of the "Annual fee first license for additional site, subsidiary or module" as relevant to the Software (as determined by the Licensor). | <ul style="list-style-type: none"> i. Licenciarui įteikiamas išankstinis rašytinis pranešimas, kuriame nurodomas Susijusios įmonės ketinimas užtikrinti teises į Techninę pagalbą pagal šią Sutartį; ii. Pirkėjas pateikia Licenciarui rašytinį sutikimą; ir iii. Susijusi įmonė arba Pirkėjas sumoka Licenciarui licencijos mokestį, lygų Licencijos mokesčiui, nurodytam A Priede, atsižvelgiant į „Metinį mokestį už pirmą etapą, patrunuojamąją įmonę ar modulį“, susijusį su Programine įranga (kaip nustato Licenciaras). |
|--|--|

12. Support

12. Pagalba

12.1 Provision of technical support

12.1 Techninės pagalbos suteikimas

- | | |
|---|---|
| <p>a) The Licensee is entitled to support in the use of the Software, subject to adhering to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) The guarantor has paid to the Licensor all license fees as described in Appendix "A"; and ii) Support is conducted from the support area within Licensor's website via https://portal.energyexemplar.com. <p>b) It is the policy of the Licensor to ensure the provision of rapid and priority response to Software technical issues. All technical issues are to be logged within the support area of the Licensor's web site and the Licensor will endeavour to respond as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) within 24 - 48 business hours for initial response to a logged technical issue; ii) within 48 - 96 business hours for resolution of Software defect. | <p>a) Pirkėjas turi teisę gauti pagalbą naudojantis Programine įranga, jei laikomasi šių sąlygų:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Pirkėjas sumokėjo Licenciarui visus licencijos mokesčius, nurodytus A Priede; ir ii) pagalba teikiama Licenciaro svetainėje adresu https://portal.energyexemplar.com. <p>b) Licenciaro politika yra užtikrinti greitą ir prioritetinį Programinės įrangos techninių problemų sprendimą. Visos techninės problemos turi būti užregistruotos Licenciaro svetainėje, o Licenciaras dėti pastangas išspręsti problemas:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Į užregistruotą techninę problemą pirmą kartą sureaguojama per 24–48 darbo valandas; ii) Programinės įrangos trūkumas ištaisomas per 48–96 darbo |
|---|---|

Software errors or defects are the responsibility of the Author and the Licensor will immediately refer these to the Author for correction; and

- iii) within 1-2 weeks for delivery of “minor” Software enhancement where the Author agrees to undertake same. The Author is responsible for enhancements.

- c) The Licensor does not guarantee that all issues can be addressed in the timing that the Licensee might require. If the Licensee requires a level of technical support or responsiveness that is guaranteed, the Licensee may contract with the Licensor to provide such a service subject to fees agreed mutually.

12.2 Support does not include certain items

- a) The payment of the license fees entitles the Licensee to be supported in the manner set out in clause 12.1, but does not include the following:
 - i) correction of errors or defects caused by operation of the Software in a manner other than that currently specified by the Author;
 - ii) correction of errors or defects caused by Licensee's modification, revision, variation, translation or alteration of the Software not authorised by the Author;
 - iii) correction of errors caused in whole or in part by the use of computer programs other than the Software;
 - iv) correction of errors caused by the failure of the Licensee to provide suitably qualified and adequately trained operating and programming staff for the operation of the Software;

valandas. Už programinės įrangos klaidas ar trūkumus atsako Autorius, o Licenciaras nedelsdamas perduoda informaciją apie juos Autoriui, kad jis ištaisytų; ir

- iii) per 1–2 savaites atliekami „nereikšmingi“ Programinės įrangos patobulinimai, kai Autorius sutinka juos atlikti. Už patobulinius atsako Autorius.

- c) Licenciaras negarantuoja, kad visas problemas bus galima išspręsti per tokį terminą, per kurį Pirkėjas gali prašyti išspręsti problemą. Jei Pirkėjui reikalingas garantuotas techninės pagalbos ar reagavimo lygis, Pirkėjas gali sudaryti sutartį su Licenciaru dėl tokios paslaugos teikimo už abiejų Šalių sutartą atlygį.

12.2 Pagalba neapima tam tikrų elementų.

- a) Licencijos mokesčių sumokėjimas suteikia Pirkėjui teisę į pagalbą 12.1 punkte nurodytu būdu, tačiau neapima:
 - i) klaidų ar trūkumų, atsiradusių dėl programinės įrangos veikimo kitu nei šiuo metu Autoriaus nurodytu būdu, taisymo;
 - ii) klaidų ar trūkumų, atsiradusių dėl Pirkėjo atliktų Programinės įrangos modifikacijų, patikslinimų, keitimų, vertimų ar pakeitimų, dėl kurių Autorius nedavė leidimo, taisymo;
 - iii) klaidų, kurios visiškai arba iš dalies atsirado dėl kitų kompiuterinių programų, išskyrus Programinę įrangą, taisymo;
 - iv) klaidų, atsiradusių dėl to, kad Pirkėjas nesugebėjo užtikrinti tinkamos kvalifikacijos ir tinkamai apmokyto valdymo ir programavimo darbuotojų Programinės įrangos veikimui užtikrinti, taisymo;

<ul style="list-style-type: none"> v) training of operating or programming staff; vi) development of market databases for use with PLEXOS; vii) rectification of operator errors; viii) rectification of errors caused by Licensee's incorrect use of the Software; ix) rectification of errors caused by an equipment fault; x) equipment maintenance; xi) diagnosis or rectification of faults not associated with the Software; xii) furnishing or maintenance of accessories, attachments, supplies, consumables or associated items, whether or not manufactured or distributed by the Licensor; xiii) correction of errors arising directly or indirectly out of the Licensee's failure to comply with this Agreement or any other agreement with the Licensor; or xiv) correction of errors or defects which are subject of a warranty under another agreement. 	<ul style="list-style-type: none"> v) operatyvinio ar programavimo personalo mokymų; vi) rinkos duomenų bazių, skirtų naudoti su „PLEXOS“, kūrimo; vii) operatoriaus klaidų ištaisymo; viii) klaidų, atsiradusių dėl Pirkėjo netinkamo Programinės įrangos naudojimo, ištaisymo; ix) klaidų, atsiradusių dėl įrangos gedimo, ištaisymo; x) įrangos techninės priežiūros; xi) gedimų, nesusijusių su Programine įranga, diagnostikos arba šalinimo; xii) priedėlių, priedų, reikmenų, eksploatacinių medžiagų ar susijusių elementų aprūpinimo arba priežiūros neatsižvelgiant į tai ar juos gamina ar platina Licenciaras ar ne; xiii) klaidų, tiesiogiai ar netiesiogiai atsiradusių dėl to, kad Pirkėjas nesilaiko šios Sutarties ar bet kokios kitos sutarties, sudarytos su Licenciaru, ištaisymo; ir xiv) klaidų ar trūkumų, kuriems pagal kitą sutartį taikoma garantija, taisymo.
<p>b) If the Licensee makes a request to the Licensor in writing for any of these support services, the Licensor may provide or arrange for the provision of these services for a fee agreed with the Licensee or at the Licensor's or the service provider's standard rates on a time and materials basis.</p>	<p>b) Jei Pirkėjas raštu pateikia Licenciarui prašymą dėl bet kurios iš šių pagalbos paslaugų, Licenciaras gali teikti šias paslaugas arba organizuoti šių paslaugų teikimą už mokestį, suderintą su Pirkėju arba pagal Licenciaro standartinius tarifus, nustatomus laiko ir medžiagų pagrindu.</p>
<p>12.3 Product Updates</p>	<p>12.3 Produktų atnaujinimai</p>
<p>a) The Author may, from time to time, improve, extend, or update the Software. The Licensee is entitled to be notified of such updates by the Licensor once the updates are formally released, and the Licensor will as soon as</p>	<p>a) Autorius gali patobulinti, išplėsti arba atnaujinti Programinę įrangą. Pirkėjas turi teisę gauti Licenciaro pranešimą apie tokius atnaujinimus, kai tik atnaujinimai bus oficialiai išleisti, o Licenciaras kaip įmanoma greičiau</p>

practicable make those updates available to the Licensee free of charge via the Internet.

suteikia Pirkėjui nemokamą prieigą prie tokių atnaujinimų internetu.

12.4 Documentation

12.4 Dokumentai

- a) The Licensee will have access to online materials for the Software via www.energyexemplar.com. These materials may be updated without notice to the Licensee from time to time.
- b) No printed documentation is supplied with the Software.

- a) Pirkėjas turės prieigą prie Programinės įrangos medžiagos internetu svetainėje adresu www.energyexemplar.com. Ši medžiaga gali būti atnaujinama neįspėjus Pirkėjo.
- b) Su Programine įranga nepateikiami jokie atspausdinti dokumentai.

12.5 Extension of Software Functionality

12.5 Programinės įrangos funkcionalumo išplėtimas

- a) The Licensee may request that certain functionality be added to the Software, or that certain existing functionality be modified or enhanced. All such requests must be made via the support area in the Licensor's website. Upon receipt of a request, the Licensor will refer the request to the Author who will review the request and inform the Licensor of:
 - i) the feasibility of the proposal; and
 - ii) the likely time required to implement the proposed functionality.
- b) Where the proposed functionality would be available to all licensed users, the Author may choose to develop the functionality at no charge to the Licensee.
- c) If either:
 - i) the Author determines that the proposed functionality is not feasible;
 - ii) the Author otherwise decides not to develop the functionality; or
 - iii) the Licensee does not wish the proposed functionality to be made available to all licensed users of the Software;

- a) Pirkėjas gali prašyti, kad prie Programinės įrangos būtų pridėtos tam tikros funkcijos arba kad tam tikros esamos funkcijos būtų pakeistos ar patobulintos. Visi tokie prašymai turi būti pateikti per Licenciaro svetainės pagalbos skiltį. Gavęs prašymą, Licenciaras perduoda prašymą Autoriui, kuris peržiūri prašymą ir informuoja Licenciarą apie:
 - i) pasiūlymo pagrįstumą; ir
 - ii) tikėtiną laiką, reikalingą pasiūlytai funkcijai įgyvendinti.
- b) Kai siūloma funkcija būtų prieinama visiems licencijuotiems vartotojams, Autorius gali pasirinkti Pirkėjui sukurti funkciją nemokamai.
- c) Jei:
 - i) Autorius nustato, kad siūloma funkcija neįgyvendinama;
 - ii) Autorius kitaip nusprendžia nekurti funkcijos; arba
 - iii) Pirkėjas nenori, kad siūlomos funkcijos būtų prieinamos visiems licencijuotiems Programinės įrangos vartotojams;

then, the Author may choose to develop the functionality at a cost to the

Autorius gali pasirinkti plėtoti funkcionalumą Pirkėjo sąskaita

Licensee on a time and materials basis, and otherwise on terms agreed between the Authors and the Licensee.

atsižvelgiant į sugaištą laiką ir sunaudotas medžiagas ir kitokiu pagrindu Autoriaus ir Pirkėjo suderintomis sąlygomis.

13. Termination

- a) This Agreement is effective until terminated by either party providing a minimum of three (3) months' notice in writing prior to the Renewal Date.
- b) This Agreement may be terminated by the Licensor by giving written notice if the Licensee fails to comply with any provision of this Agreement, or if the Licensee becomes, threatens or resolves to become or is in jeopardy of becoming subject to any form of insolvency administration.
- c) Upon termination:
 - i) the Licensee must destroy any copy of the Software and related documentation and all copies thereof in their possession;
 - ii) the Licensor may retain all moneys paid;
 - iii) the Licensor, the Licensee and the Authors may pursue any additional or alternative remedies provided by law.
 - iv) The Licensee will, at the Licensor's option, destroy or return any copies of Confidential Information received by the Licensee; and
 - v) all licenses granted pursuant to this Agreement are revoked.

14. Release and Limitation of Liability

- a) While reasonable efforts have been made by the Author and the Licensor to ensure the Software operates substantially as described, neither the Author nor the Licensor can guarantee proper operation in every possible configuration. For this reason, the

13. Sutarties nutraukimas

- a) Ši Sutartis galioja tol, kol ją nutraukia bet kuri šalis raštu įspėjusi ne vėliau kaip prieš tris (3) mėnesius iki Pratęsimo dienos.
- b) Pirkėjas gali nutraukti šią Sutartį įspėdamas raštu, jei Pirkėjas nesilaiko bet kurios šios Sutarties nuostatos arba jei Pirkėjas tampa, jam gresia tapti arba nusprendžia tapti nemokiu arba jam gresia bet kokios formos nemokumo administravimas;
- c) Nutraukus Sutartį:
 - i) Pirkėjas privalo sunaikinti visas turimas Programinės įrangos ir susijusių dokumentų kopijas bei visas jų kopijas;
 - ii) Licenciaras gali pasilikti visas sumokėtas pinigų sumas;
 - iii) Licenciaras, Pirkėjas ir Autoriai gali imtis bet kokių papildomų ar alternatyvių teisės gynimo priemonių;
 - iv) Pirkėjas Licenciaro pasirinkimu sunaikina arba grąžina visas Pirkėjo gautas Konfidencialios informacijos kopijas; ir
 - v) visos pagal šią Sutartį suteiktos licencijos yra atšauktos.

14. Atleidimas nuo atsakomybės ir atsakomybės ribojimas

- a) Nors Autorius ir Licenciaras dėjo pagrįstas pastangas, kad užtikrintų, jog programinė įranga iš esmės veiktų taip, kaip aprašyta, nei Autorius, nei Licenciaras negali garantuoti tinkamo visų įmanomų konfigūracijų veikimo. Dėl šios priežasties Programinė įranga

Software is provided "AS IS". The Licensee assumes full responsibility for evaluating the Software and determining its appropriateness for any use, and the Licensee warrants to the Licensor that it has not relied on any representation by the Licensor or the Author which has not been expressly stated in this Agreement, or upon any descriptions, illustrations or specifications contained in any document including catalogues or publicity material produced by the Licensor or the Author.

- b) To the extent permitted by law and with the exception of the Licensor's or Author's liability obligations arising out of clause 14d), personal injury or death and any liability for breach of express warranties pursuant to this Agreement, in no event will the Licensor or the Author be liable to the Licensee for any damages (including, without limitation, economic loss, loss of profits, business interruption, loss of contracts or information or any other consequential or foreseeable loss or damage) arising directly or indirectly out of the use of the Software, or out of any goods or services supplied pursuant to this Agreement or otherwise relating to this Agreement whether for breach of implied warranties, contract, negligence, strict liability or otherwise.
- c) The total cumulative liability of the Licensor under this Agreement, including any liability arising out of clause 14d), shall be limited to the fees paid by the Licensee to the Licensor under this Agreement in the twelve months immediately preceding the breach or event giving rise to the liability. This clause does not affect other liability limitations explicitly specified in this Agreement.
- d) Licensor agrees to defend and hold harmless Licensee from and against any claim or action based on any alleged infringement of any patent, copyright,
- pateikiama „TOKIA, KOKIA YRA“. Pirkėjas prisiima visą atsakomybę už Programinės įrangos įvertinimą ir jos tinkamumo naudoti pagal bet kokią paskirtį nustatymą, o Pirkėjas garantuoja Licenciarui, kad jis nesirėmė jokių Licenciaro ar Autoriaus pareiškimu, kuris nebuvo aiškiai nurodytas šioje Sutartyje arba bet kokiais aprašymais, iliustracijomis ar specifikacijomis, pateiktomis bet kuriame dokumente, įskaitant katalogus ar reklaminę medžiagą, kurią parengė Licenciaras arba Autorius.
- b) Tiek, kiek leidžiama pagal įstatymus ir išskyrus Licenciaro arba Autoriaus įsipareigojimus, kylančius iš 14 punkto d papunkčio, Licenciaras ar Autorius jokiomis aplinkybėmis neatsako už asmens sužalojimą ar mirtį ir neprisiima jokios atsakomybės už aiškiai išdėstytų garantijų pagal šią Sutartį pažeidimus, Licenciaras ar Autorius neatsako Pirkėjui už bet kokią žalą (įskaitant, bet neapsiribojant ekonominiais nuostoliais, negautu pelnu, veiklos nutraukimu, sutarčių ar informacijos praradimu ar bet kokiais kitais padarinių ar numatomais nuostoliais ar žala), atsiradusiais tiesiogiai ar netiesiogiai dėl naudojimosi Programine įranga arba bet kokios prekės ar paslaugos, tiekiamos pagal šią Sutartį arba kitaip susijusios su šia Sutartimi dėl numanomų garantijų, sutarties pažeidimo, aplaidumo, griežtos atsakomybės ar kitų priežasčių.
- c) Visa bendra Licenciaro atsakomybė pagal šią Sutartį, įskaitant bet kokią atsakomybę, kylančią pagal 14 punkto d papunktį, apsiriboja mokesčiais, kuriuos Pirkėjas sumokėjo Licenciarui pagal šią Sutartį per dvyliką mėnesių iki pažeidimo arba įvykio, dėl kurio atsirado atsakomybė. Ši sąlyga neturi įtakos kitiems atsakomybės apribojimams, aiškiai nurodytiems šioje Sutartyje.
- d) Licenciaras sutinka ginti Pirkėją ir atleisti Licenciarą nuo materialinės atsakomybės už bet kokias pretenzijas ar ieškinius, pagrįstus bet koku tariamu

trade secret or other proprietary right as a result of the use of the Software according to the terms and conditions of this Agreement, and Licensor agrees to indemnify Licensee from any costs and/or damages awarded against Licensee in any such infringement claim or action or settlement thereof; provided that: (i) Licensor is promptly notified in writing of such claim, (ii) Licensee grants Licensor sole control of the defence and any related settlement negotiations, and (iii) Licensee cooperates with Licensor in defence of such claim. Licensor may not settle any claim in a manner involving an admission of guilt or wrongdoing without Licensee's prior written consent.

e) Notwithstanding the foregoing, Licensor shall have no liability to Licensee if the infringement results from:

- Use of the Software in combination with software not provided by Licensor;
- Modifications to the Software not made by Licensor; or
- Use of other than a current release of the Software, if such infringement would have been avoided by use of a current license release. The foregoing states the entire liability of Licensor with respect to infringement of any patents, copyrights, trade secrets or other proprietary rights by the Software or any part thereof.

f) All statutory or implied conditions and warranties are excluded to the extent permitted by law.

g) To the extent permitted by law, the liability of the Licensor for any breach of this Agreement, or for any breach of a condition or warranty which cannot legally be excluded, shall be limited, at the option of the Licensor, to one or more of the following:

bet kokio patento, autorių teisių, komercinės paslapties ar kitų nuosavybės teisių pažeidimu naudojantis Programine įranga šioje Sutartyje numatytais sąlygomis, o Licenciaras sutinka atlyginti Pirkėjui bet kokias išlaidas ir (arba) žalą, patirtą dėl bet kokios tokios pretenzijos ar ieškinio dėl pažeidimo ar jų išsprendimo; su sąlyga, kad: (i) Licenciaras nedelsiant raštu informuojamas apie tokią pretenziją, (ii) Pirkėjas suteikia Licenciarui išimtinę gynybos ir susijusių derybų dėl taikos sutarties kontrolę ir (iii) Pirkėjas bendradarbiauja su Licenciaru gindamas nuo tokio reikalavimo. Pirkėjas negali patenkinti jokių pretenzijų, susijusių su kaltės ar netinkamo elgesio pripažinimu be išankstinio rašytinio Pirkėjo sutikimo.

e) Neatsižvelgiant į pirmiau išdėstytas nuostatas, Licenciaras neprisiima atsakomybės Pirkėjo atžvilgiu, jei pažeidimas atsiranda dėl:

- Programinės įrangos naudojimo kartu su programine įranga, kurios nepateikė Licenciaras;
- Programinės įrangos modifikacijų, kurias neatliko Licenciaras; arba
- kito nei dabartinis Programinės įrangos leidimo naudojimo, jei tokio pažeidimo būtų buvę išvengta naudojant dabartinę licenciją. Pirmiau išdėstytos nuostatos numato visišką Licenciaro atsakomybę už bet kokių patentų, autorių teisių, komercinių paslapčių ar kitų nuosavybės teisių pažeidimus, susijusius su Programine įranga ar bet kuria jos dalimi.

f) Įstatymais nustatytos ar numanomos sąlygos ir garantijos neįtraukiamos tiek, kiek leidžia įstatymai.

g) Tiek, kiek leidžia įstatymai, Licenciaro atsakomybė už bet kokį šios Sutarties pažeidimą arba už bet kokios sąlygos ar garantijos pažeidimą, kurio negalima teisiškai atmesti, Licenciaro pasirinkimu apsiriboja vienu arba daugiau iš šių punktų:

<p>i) if the breach relates to goods, the replacement of the goods, or the supply of equivalent goods, by the Licensor, or at the Licensor's option, payment of the cost of replacing the goods or of acquiring equivalent goods; and</p> <p>ii) if the breach relates to services, the supplying of the services again by the Licensor, or at the Licensor's option, paying the cost of having the services supplied again.</p>	<p>i) jei pažeidimas yra susijęs su prekėmis, prekių pakeitimu arba lygiaverčių prekių tiekimu, kurį atlieka Licenciaras arba Licenciario nuožiūra, prekių pakeitimu arba lygiaverčių prekių įsigijimo išlaidų apmokėjimu; ir</p> <p>ii) jei pažeidimas yra susijęs su paslaugomis, Licenciario pakartotiniu paslaugų teikimu arba Licenciario nuožiūra, paslaugų teikimo išlaidų apmokėjimu.</p>
<p>15. Patents, Trademarks, Copyright and Intellectual Property Rights</p>	<p>15. Patentai, prekių ženklai, autorių teisės ir intelektinė nuosavybė</p>
<p>a) The Licensee acknowledges that any and all of the trademarks, trade names, copyrights, patents, and other intellectual property rights used or embodied in or in connection with the Software shall be and remain the sole property of the Author or such party as may be identified therein or thereon ("the Owner"). The Licensee shall not during or at any time after the termination of this Agreement (whether in whole or with respect to support only) in any way question or dispute the ownership by the Owner of any such rights.</p> <p>b) In the event that new inventions, designs, processes or copyright evolve as a result of this Agreement the Licensor and the Licensee acknowledges the same shall be the property of the Author unless otherwise agreed in writing.</p> <p>c) The Licensee shall indemnify the Licensor fully against all liabilities, costs and expenses which the Licensor may incur as a result of breach by the Licensee of the terms of this clause.</p>	<p>a) Pirkėjas pripažįsta, kad bet kurie ir visi prekių ženklai, prekių pavadinimai, autorių teisės, patentai ir kitos intelektinės nuosavybės teisės, naudojamos Programinėje įrangoje arba yra susijusios su ja, yra ir lieka išimtinė Autoriaus arba tokios šalies nuosavybė, kuri gali būti nurodyta šioje Sutartyje (Savininkas). Pirkėjas šios Sutarties galiojimo metu ar bet kuriuo metu po jos nutraukimo (visos Sutarties ar tik pagalbos atžvilgiu) jokia būdu neabejoja ar užginčija Savininko nuosavybės teisės į tokias teises.</p> <p>b) Jei dėl šios Sutarties atsiranda naujų išradimų, dizainų, procesų ar autorių teisių, Licenciaras ir Pirkėjas pripažįsta, kad šie išradimai, dizainai, procesai ar autorių teisės yra Autoriaus nuosavybė, išskyrus atvejus, kai raštu susitariama kitaip.</p> <p>c) Pirkėjas turi visiškai atlyginti Licenciarui visus įsipareigojimus, išlaidas ir sąnaudas, kurias Licenciaras gali patirti dėl to, kad Pirkėjas pažeidė šio punkto sąlygas.</p>
<p>16. Confidential Information</p>	<p>16. Konfidenciali informacija</p>
<p>a) Any information, data, drawings, specifications, documentations, software listings, source or object code of the Software (Confidential Information)</p>	<p>a) Bet kokia informacija, duomenys, brėžiniai, specifikacijos, dokumentai, programinės įrangos sąrašai, programinės įrangos pirminis arba</p>

which the Licensor and/or the Author may have imparted to the Licensee relating to the Software or support thereof is proprietary and confidential and shall be used by the Licensee solely in accordance with the provisions of this Agreement. The Licensee shall hold the Confidential Information in confidence with at least the same degree of care it uses to protect its own Confidential Information.

objekto kodas (Konfidenciali informacija), kurią Licenciaras ir (arba) Autorius galėjo perteikti Pirkėjui, susijusi su Programine įranga ar jos aptarnavimu, priklauso nuosavybės teise ir yra konfidenciali ir Pirkėjas ją naudoja tik pagal šios Sutarties nuostatas. Pirkėjas laiko Konfidencialią informaciją paslapyje taip pat rūpestingai kaip jis saugo savo Konfidencialią informaciją.

b) The obligations of confidentiality under clause 16a) do not apply to Confidential Information that, i) is disclosed to Licensee otherwise than on a confidential basis by a third party entitled to do so, ii) was already lawfully in the Licensee's possession and not subject to obligations of confidentiality when it was given to Licensee and was not otherwise acquired from the Licensor or Author directly or indirectly, iii) is generally available to the public or subsequently becomes so available other than by reason of a breach of this Agreement, or iv) is necessary to comply with any law or court order. The obligations of confidentiality terminate five (5) years after the date of termination of this Agreement.

b) 16 punkto a papunktyje numatyti konfidencialumo įsipareigojimai netaikomi konfidencialiai informacijai: i) kurią Pirkėjui ne konfidencialiai atskleidė trečioji šalis, turinti teisę tai padaryti, ii) kurią Pirkėjas jau teisėtai turėjo ir kuriais nebuvo taikomas konfidencialumo įsipareigojimas, kai jis buvo suteiktas Pirkėjui ir nebuvo tiesiogiai ar netiesiogiai gautas iš Licenciaro ar Autoriaus, iii) kuri yra viešai prieinama arba vėliau tampa viešai prieinama ne dėl šios Sutarties pažeidimo, arba iv) kuri yra būtinas, kad būtų laikomasi įstatymų ar teismo nutarties. Konfidencialumo įsipareigojimai nustoja galioti praėjus penkeriems (5) metams nuo šios Sutarties nutraukimo dienos.

c) The Licensee shall not itself or through any subsidiary, agent, or third party modify, vary, enhance, copy, sell, lease, license, sub-license or otherwise deal with the Software or any part or variations, modifications, copies, releases, versions, or enhancements thereof or any supporting software or have any software or other program written or developed for it based on any Confidential Information supplied to it by the Licensor and/or the Author.

c) Pirkėjas pats ar per bet kokią patronuojamąją įmonę, tarpininką ar trečiąją šalį negali modifikuoti, keisti, tobulinti, kopijuoti, parduoti, išnuomoti, licencijuoti, sublicencijuoti Programinę įrangą ar bet kokią jos dalį ar variantus, modifikacijas, kopijas, jų leidimus, versijas ar patobulinimus arba bet kokią pagalbinę programinę įrangą ar kitaip elgtis su Programine įranga ar bet kokia dalimi ar variantais, modifikacijomis, kopijomis, jų leidimus, versijomis ar patobulinimais arba bet kokia pagalbine programine įranga arba turėti bet kokią programinę įrangą ar kitą programą, parašytą ar sukurtą remiantis bet kokia Licenciaro ir (arba) Autoriaus jam pateikta Konfidencialia informacija.

17. Third Party Products or Services

17. Trečiųjų šalių produktai ar paslaugos

a) The Software may include, or the

a) Programinė įranga gali apimti arba

Licensor may from time to time make available to the Licensee, third party products or services including solvers, add-ons and plug-ins as well as implementation, customisation, training and other consulting services ("Third Party Products"). Such Third-Party Products may be essential in order for the Licensee to receive full functionality, modelling or other benefits in using the Software.

- b) The Licensee's use of Third-Party Products will be governed by a separate licence and usage agreement or terms and conditions between the Licensee and the relevant third party.
- c) Unless otherwise specified in Appendix A, the Third-Party Product specified in Appendix B is provided together with or as part of the Software, and the relevant terms specified in Appendix B will apply to such Third-Party Product.
- d) Where Third Party Products other than those referred to in clause 17c) are provided together with or as part of the Software, the Licensor will:
 - i) notify the Licensee; and
 - ii) specify the applicable terms which will apply to the Licensee's use of such Third-Party Products.

18. Assignment

- a) Licensee may assign its right to use the Software and to designate a Named User to Licensee's Affiliate, IGNITIS GROUP JOINT STOCK COMPANY ("IGJSC") subject to the following terms and conditions:
 - i) Licensee shall ensure that IGJSC complies with all the terms and conditions of this Agreement;
 - ii) Licensee shall be responsible for, and shall indemnify Licensor against, any failure by IGJSC to comply with the terms and

Licenciaras gali retkarčiais pateikti Pirkėjui trečiųjų šalių produktus ar paslaugas, įskaitant sprendimus, priedus ir papildinius, taip pat diegimo, pritaikymo, mokymo ir kitas konsultavimo paslaugas (Trečiųjų šalių produktai). Tokie trečiųjų šalių produktai gali būti būtini, kad Pirkėjas gautų visas funkcijas, modeliavimą ar kitą naudą naudodamas Programinę įrangą.

- b) Pirkėjo naudojamasi trečiųjų šalių produktais reglamentuoja atskira Pirkėjo ir atitinkamos trečiosios šalies sudaryta licencijos ir naudojimo sutartis arba sąlygos.
- c) Jei A Priede nenurodyta kitaip, B Priede nurodytas trečiosios šalies produktas pateikiamas kartu su Programine įranga arba kaip jos dalis, o tokiam trečiosios šalies produktui bus taikomos atitinkamos B Priede nurodytos sąlygos.
- d) Kai kartu su Programine įranga arba kaip jos dalis pateikiami Trečiosios šalies produktai, išskyrus produktus, numatytus 17 punkto c papunktyje, Licenciaras:
 - i) informuoja Pirkėją; ir
 - ii) nurodyti taikytinas sąlygas, kurios bus taikomos Pirkėjui naudojant tokius trečiosios šalies produktus.

18. Perleidimas

- a) Pirkėjas gali perleisti savo teisę naudoti Programinę įrangą ir paskirti Vardinį vartotoją Pirkėjo Susijusiai įmonei UŽDAROJI AKCINĖ BENDROVĖ „IGNITIS GRUPĖ“ ("IGJSC") tokiomis sąlygomis:
 - i) Pirkėjas turi užtikrinti, kad IGJSC laikytųsi visų šios Sutarties sąlygų;
 - ii) Pirkėjas yra atsakingas už bet kokį IGJSC šios Sutarties sąlygų nesilaikymą ir atlygina

conditions of this Agreement; and	Licenciarui žala; ir
iii) IGJSC's right to use the Software pursuant to this clause 18a) will immediately terminate in the event IGJSC ceases to be an Affiliate of Licensee.	iii) IGJSC teisė naudotis Programine įranga pagal šio 18 punkto a papunktį nedelsiant pasibaigia, jei IGJSC nustoja būti Pirkėjo Susijusia įmone.
b) Except as set forth in this clause 18a), this Agreement is personal to the Licensee and the Licensee must not assign or otherwise deal with this Agreement except with the prior written consent of the Licensor. The Licensor may withhold consent in its absolute discretion and without providing reasons or may give consent subject to any reasonable conditions.	b) Išskyrus šio 18 punkto a papunktįje numatytus atvejus, ši Sutartis yra Pirkėjo sudaryta sutartis ir Pirkėjas negali perleisti šios Sutarties ar kitaip su ja elgtis, išskyrus išankstinį rašytinį Licenciaro sutikimą. Licenciaras gali neduoti sutikimo savo nuožiūra nenurodydamas priežasčių arba gali duoti sutikimą bet kokiais pagrįstomis sąlygomis.
c) The Licensor and the Author (or either of them) may transfer all or any part of its rights, interests, obligations or liabilities under this Agreement by assignment or novation. The Licensee consents at any time this assignment or novation and waives any requirement for the Licensor or the Author to provide prior notice to the Licensee of such assignment or novation.	c) Licenciaras ir Autorius (arba bet kuris iš jų) gali perleisti visas arba dalį savo teisių, turtinių teisių, įsipareigojimų ar prievolių pagal šią Sutartį perleidimo arba novacijos būdu. Pirkėjas bet kuriuo metu sutinka su šiuo perleidimu ar pakeitimu ir atsisako bet kokie reikalavimo, kad Licenciaras arba Autorius iš anksto įspėtų Pirkėją apie tokį perleidimą ar novaciją.
19. Surviving Provisions	19. Galioti liekančios nuostatos
Clauses 2 (Restrictions), 14 (Release and Limitation of Liability), 15 (Patents, Trademarks, Copyright and Intellectual Property Rights), 16 (Confidential Information) and 22 (General Provisions) shall survive any termination or expiration of this Agreement.	2 punktas (Apribojimai), 14 punktas (Atleidimas nuo atsakomybės ir atsakomybės apribojimas), 15 punktas (Patentai, prekių ženklai, autorių teisės ir intelektinės nuosavybės teisės), 16 punktas (Konfidenciali informacija) ir 22 punktas (Bendrosios nuostatos) lieka galioti ir nutraukus šią Sutartį arba pasibaigus šiai Sutarčiai.
20. VAT and Other Taxes	20. PVM ir kiti mokesčiai
a) Unless expressly stated to the contrary, all prices, fees and other charges specified in this Agreement are exclusive of any and all VAT, taxes, duties and other charges ("taxes") imposed or levied in England, or overseas in connection with the supply of the Software and Solver and the provision of any goods or services under this Agreement.	a) Jei aiškiai nenurodyta kitaip, visos šioje Sutartyje nurodytos kainos, mokesčiai ir kitos rinkliavos yra be PVM, mokesčių, muitų ir kitų mokesčių (toliau – mokesčiai), kurie taikomi Anglijoje arba užsienyje, yra susiję su Programinės įrangos ir trečiųjų šalių produktų tiekimu ir bet kokių prekių ar paslaugų teikimu pagal šią Sutartį.

- | | |
|--|--|
| <p>b) Despite any other provision of this Agreement the Licensor may pass on as an addition to the prices, fees and charges the amount of any taxes. This applies whether the tax is levied under English law, or by the law of any other place, and whether the imposition of the tax is in force at the commencement of this Agreement or comes into force at a later time.</p> | <p>b) Nepaisant bet kokios kitos šios Sutarties nuostatos, Licenciaras gali prie kainų, mokesčių ir rinkliavų priskaičiuoti bet kokių mokesčių sumą. Tai taikoma neatsižvelgiant į tai, ar mokestis taikomas pagal Anglijos įstatymus ar pagal bet kurios kitos vietos įstatymus ir ar mokestis galioja šios Sutarties pradžios dieną ar įsigalioja vėliau.</p> |
| <p>c) Without in any way limiting clause 20b), to the extent that any supply made under or in connection with this Agreement is a taxable supply, then the consideration for that supply is increased by an amount equal to the amount of that consideration multiplied by the rate at which tax is imposed in respect of that supply (except to the extent that the consideration is expressed to be inclusive of tax) and is payable at the same time and in the same manner as the consideration to which it relates.</p> | <p>c) Jokiu būdu neapsiribojant 20 punkto b papunkčiu, jei bet koks tiekimas, atliktas pagal šią Sutartį arba susijęs su ja, yra apmokestinamas tiekimas, atlygis už tokį tiekimą padidinamas suma, lygia to atlygio sumai, padaugintai iš tarifo, kuriuo apmokestinamas mokestis už tokį tiekimą (išskyrus tuos atvejus, kai atlygis yra nurodomas su mokesčiais) ir turi būti mokamas tuo pačiu metu ir tokiu pačiu būdu kaip ir atlygis, su kuriuo jis susijęs.</p> |

21. Force Majeure

- a) A party shall be under no liability to the other party in respect of anything which, apart from this provision, may constitute breach of this Agreement arising by reason of force majeure, namely circumstances beyond the control of the party, which shall include but not be limited to acts of God, perils of the sea, air, fire, flood and drought, explosion, sabotage, accident, embargo, riot, civil commotion, including acts of local government and parliamentary authority; breakdown of equipment and labour disputes.

21. Force Majeure

- a) Šalis neatsako kitai šaliai už nieką, kas, išskyrus šią nuostatą, gali būti šios Sutarties pažeidimas dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, t. y. aplinkybių, nepriklausančių nuo šalies, įskaitant, tačiau neapsiribojant stichinėmis nelaimėmis, jūros, oro pavojais, gaisru, potvyniu ir sausra, sprogimu, sabotažu, avarija, embargu, riaušėmis, pilietiniais neramumais, įskaitant vietos valdžios ir parlamentinės valdžios veiksmus; įrangos gedimais ir darbo ginčais.

22. General Provisions

- a) This Agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes all prior representations, agreements, statements and understandings, whether verbal or in writing.
- b) Any express statement of a right of the Licensor and/or the Author under this Agreement is without prejudice to any

22. Bendrosios nuostatos

- a) Ši Sutartis yra vientisas šalių susitarimas ir pakeičia visus ankstesnius žodinius ar rašytinius pareiškimus, susitarimus, pareiškimus ir įsipareigojimus.
- b) Bet koks aiškus Licenciaro ir (arba) Autoriaus teisės pareiškimas pagal šią Sutartį nepažeidžia jokių kitų Licenciaro

- other right of the Licensor and/or the Author expressly stated in this Agreement or existing in law.
- ir (arba) Autoriaus teisių, aiškiai numatytų šioje Sutartyje arba galiojančiuose įstatymuose.
- c) Each covenant, condition and provision of this Agreement that is stated to having effect after termination of this Agreement continues in force although this Agreement has ended or has otherwise been fully performed.
- c) Kiekvienas šioje Sutartyje numatytas susitarimas, sąlyga ir nuostata, kuri, kaip teigiama, galioja pasibaigus šiai Sutarčiai, išlieka galioti ir pasibaigus šiai Sutarčiai ar kitaip visiškai įvykdžius šią Sutarį.
- d) Failure or neglect by the Licensor to enforce any of the provisions hereof shall not be construed nor deemed to be a waiver of the Licensor's rights hereunder nor in any way effect the validity of any part of this Agreement nor prejudice the Licensor's right to take subsequent action.
- d) Licenciaro bet kurios iš šios Sutarties nuostatos nevykdymas ar nepaisymas negali būti aiškinamas ir laikomas Licenciaro teisių pagal šią Sutarį atsisakymu ir jokių būdu neturi įtakos bet kurios šios Sutarties dalies galiojimui ir nepažeidžia Licenciaro teisės imtis tolesnių veiksmų.
- e) If anything in this Agreement is unenforceable, illegal or void then it is severed and the rest of this Agreement remains in force.
- e) Jei kuri nors šios Sutarties nuostata yra neįgyvendinama, neteisėta arba negaliojanti, ji panaikinama, o likusi šios Sutarties dalis lieka galioti.
- f) For clarity, the parties acknowledge and agree that:
- f) Siekiant aiškumo, šalys pripažįsta ir sutinka, kad:
- i) this Agreement applies in relation to the Licensee's licence to, and use of, the Software; and
- i) ši Sutartis taikoma Pirkėjo Programinės įrangos licencijai ir jos naudojimui; ir
- ii) the Data Set Subscription Agreement attached at Appendix F to this Agreement applies in relation to the Licensee's licence to, and use of, the Data Set (as that term is defined in the Data Set Subscription Agreement), and this Agreement and the Data Set Subscription Agreement apply as separate and distinct agreements between the parties.
- ii) Duomenų rinkinio prenumeratos sutartis, pridėta prie šios Sutarties kaip F priedas, taikoma Pirkėjo Duomenų rinkinio licencijai ir naudojimui (kaip ši sąvoka apibrėžta Duomenų rinkinio prenumeratos sutartyje), o ši Sutartis ir Duomenų rinkinio prenumeratos sutartis galioja kaip atskiri šalių susitarimai.
- g) The parties acknowledge and agree that this Agreement is to be governed by and construed in accordance with English law and each party agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England, UK. Notwithstanding the foregoing, the parties acknowledge that the Agreement is subject to the applicable public procurement laws of Lithuania.
- g) Šalys pripažįsta ir sutinka, kad šiai Sutarčiai taikoma Anglijos teisė ir ji aiškinama pagal Anglijos teisę ir kiekviena šalis sutinka paklusti išimtinai Anglijos, Jungtinės Karalystės, teismų jurisdikcijai. Neatsižvelgiant į aukščiau išdėstytas nuostatas, šalys pripažįsta, kad Sutarčiai taikomi galiojantys Lietuvos viešųjų pirkimų įstatymai.

h) The parties agree that the terms set out above shall be binding upon the parties subject only to any variations or replacement clauses which are set out in Appendix C. Any such variations or replacement clauses shall only be binding when Appendix C bears the signatures of both parties.

h) Šalys susitaria, kad aukščiau išdėstytos sąlygos yra privalomos šalims, atsižvelgiant tik į bet kokius C Priede išdėstytus pakeitimus ar pakeitimo sąlygas. Bet kokie pakeitimai ar pakeitimo sąlygos yra privalomos tik tada, kai C Priede yra abiejų šalių parašai.

Signed / Pasirašė:

Signed / Pasirašė:

Name / Vardas, pavardė: _____

Name / Vardas, pavardė: _____

Title / Pareigos: _____

Title / Pareigos: _____

Date: _____ / _____ . _____

Date / Data: _____ / _____ / _____

**UAB „IGNITIS GRUPĖS PASLAUGŲ
CENTRAS“ (GPC)
vardu**

**„ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD“
vardu**

Appendix A: Software Products and License Fees / A Priedas: Programinės įrangos pavadinimai ir nuomos kainos

License Commencement Date / Licencijos pradžios diena:

(Unless otherwise specified in this EULA, the Commencement Date and therefore Licenses subscription and activation date will be the date of the Client's EULA signing. / Jei šioje EULA nenurodyta kitaip, Pradžios data ir Licencijų prenumeratos bei aktyvavimo diena yra Užsakovo EULA pasirašymo diena.)

Order Form / Užsakymo forma

EIL. NR./NO	PIRKIMO OBJEKTAS/ PROCUREMENT OBJECT	KIEKIS SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIU/ QUANTITY OF THE CONTRACT DURING THE PERIOD OF VALIDITY	I ETAPO KAINA, EUR BE PVM/ I (FIRST) STAGE PRICE, EXCLUDING VAT	II ETAPO KAINA, EUR BE PVM/ II (SECOND) STAGE PRICE, EXCLUDING VAT	BENDRA KAINA, EUR BE PVM/ TOTAL PRICE IN EUR EXCLUDING VAT
A	B	C	D	E	F=D+E
1.	Elektros rinkos modeliavimo ir simuliacijos programinės įrangos PLEXOS licencijos ir pradinio elektros sistemos duomenų rinkinio nuoma/ Energy market modelling and simulation software PLEXOS® license and the initial electrical system data set subscription.	1 kompl / 1 set	101,880	87,150	189,030
PVM/VAT, EUR					0
BENDRA KAINA EUR SU PVM / TOTAL PRICE IN EUR INCLUDING VAT					189,030

Note: All fees are in Euro (EUR, €) and are exclusive of British VAT and any other taxes. / Pastaba: Visi mokesčiai yra nurodyti eurai (EUR, €) ir yra be Didžiosios Britanijos PVM ir kitų mokesčių

List of Named Users / Vardinių vartotojų sąrašas:

(Full name, job title, email address) / (Vardas, pavardė, pareigų pavadinimas, el. pašto adresas)

Appendix B: Programming Optimization Solver Software License

/ B priedas: Programavimo optimizavimo sprendiklio programinės įrangos licencija

1. Unless otherwise specified in any Order Form, Licensor will provide programming optimization solver software, a Third-Party Product, for use with PLEXOS® either through Gurobi® Optimization LLC or a substantially similar programming optimization, solver software product. By using the Software, the Licensee agrees to and accepts the terms for the relevant Third-Party Product as specified in clause 1 or clause 2 (as applicable).
 1. for Gurobi: the terms at <https://www.gurobi.com/wp-content/uploads/2020/01/EULA.pdf>, which apply as between the Licensee and Gurobi Optimization, LLC; and
 2. If any Order Form specifies that a Third-Party Product other than Gurobi will be provided together with or as part the Software, the associated terms for such Third-Party Product will apply. Such terms are as follows for the specified Third-Party Product:
 1. For CPLEX: the terms at [http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/pdf/ipla/\\$file/ipla.pdf](http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/pdf/ipla/$file/ipla.pdf), which apply as between the Licensee and IBM.
 2. for MOSEK: the terms at <http://docs.mosek.com/license/license.pdf>, which apply as between the Licensee and MOSEK ApS,
 3. By using the Software, the Licensee agrees to and accepts the terms for the relevant Third-Party Product as specified in clause 1 or clause 2 of this Appendix B (as applicable)
1. Jei jokioje Užsakymo formoje nenurodyta kitaip, Licenciaras pateikia programavimo optimizavimo sprendiklio programinę įrangą, trečiosios šalies produktą, skirtą naudoti su „PLEXOS®“ arba per „Gurobi® Optimization LLC“, arba iš esmės panašų programavimo optimizavimo, sprendiklio programinės įrangos produktą. Naudodamasis Programine įranga Pirkėjas sutinka su atitinkamo Trečiosios šalies produkto sąlygomis, numatytais 1 arba 2 punkte (jei taikoma).
 1. Gurobi: sąlygos <https://www.gurobi.com/wp-content/uploads/2020/01/EULA.pdf>, taikomos Pirkėjui ir „Gurobi Optimization, LLC“; ir
 2. Jei bet kurioje Užsakymo formoje nurodyta, kad trečiosios šalies produktas, išskyrus „Gurobi“, bus pateiktas kartu su Programine įranga arba kaip jos dalis, taikomos atitinkamos sąlygos tokiam trečiosios šalies produktui. Tokios sąlygos nurodytam trečiosios šalies produktui yra tokios:
 1. CPLEX: sąlygos [http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/pdf/ipla/\\$file/ipla.pdf](http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/pdf/ipla/$file/ipla.pdf), taikomos Pirkėjui ir IBM.
 2. MOSEK: sąlygos <http://docs.mosek.com/license/license.pdf>, taikomos Pirkėjui ir „MOSEK ApS“,
 3. Naudodamasis Programine įranga Pirkėjas sutinka su atitinkamo trečiosios šalies produkto sąlygomis, nurodytais šio B Priedo 1 arba 2 punkte (jei taikytina).

1. The Agreement shall enter into force on the day of its signing and shall be valid until the full fulfilment of the obligations of the parties under this Agreement, but not longer than 2 (two) years and 7 (seven) working days (according to condition specified in the clause 6.1 of the "Technical specifications" document included in tender number 620400:1 "(2022-GSC-247) Energy market modelling and simulation software PLEXOS license and the initial electrical system data set subscription" published on 23rd August 2022 on CVP IS public procurement portal: <https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt>).
2. The Methodology for Determining the Pricing rules: fixed price.
3. The revision applies if, according to the data of the Department of Statistics of the Republic of Lithuania, the annual inflation of the Republic of Lithuania reaches 30 or more percent or the annual deflation reaches the threshold of -30 or less (data source - <http://www.stat.gov.lt> (see Annex 5 "Conditions for Recalculation of the Price / Price Rates" document included in tender number 620400:1 "(2022-GSC-247) Energy market modelling and simulation software PLEXOS license and the initial electrical system data set subscription" published on 23rd August 2022 on CVP IS public procurement portal: <https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt>).
4. The terms and procedure for payment are set out in Chapter 7 of the "Technical Specifications" as defined in paragraph 1 of this Appendix C.
5. The Agreement may be terminated by the Licensee or the Licensor in accordance with Article 6.721 of the Civil Code and article 90 of Law and Public procurement of the Republic of Lithuania.
6. The Agreement may be terminated by agreement of the parties.
7. Value of the Agreement (Price of the Winning Bidder) €189,030.00 EUR
1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 2 (dvejus) metus ir 7 (septynias) darbo dienas (pagal 2022 m. rugpjūčio 23 d. CVP IS viešųjų pirkimų portale <https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt> konkurso Nr. 620400 (2022-GSC-247) Programinės įrangos PLEXOS licencijos ir pradinio elektros sistemos duomenų rinkinio nuoma" dokumento „Techninės specifikacijos“ 6.1 punkte nurodytas sąlygas.
2. Kainodaros taisyklių nustatymo metodika: fiksuota kaina.
3. Peržiūra taikoma, jeigu Lietuvos Respublikos Statistikos departamento duomenimis Lietuvos Respublikos metinė infliacija siekia 30 ir daugiau proc. arba metinė defliacija pasiekia -30 ar mažesnę ribą (duomenų šaltinis <http://www.stat.gov.lt> (žr. 2022 m. rugpjūčio 23 d. CVP IS viešųjų pirkimų portale <https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt> konkurso Nr. 620400:1 „(2022-GSC-247) Energetikos rinkos modeliavimo ir simuliacinio programinės įrangos PLEXOS licencija ir pirminė elektros sistemos duomenų rinkinio prenumerata“ 5 Priedą „Kainos / įkainių perskaičiavimo sąlygos“.
4. Mokėjimo sąlygos ir tvarka yra išdėstyti Techninės specifikacijos 7 skyriuje, kaip apibrėžta šio C Priedo 1 punkte.
5. Sutartį gali nutraukti Pirkejas arba Licenciaras vadovaudamasis Civilinio kodekso 6.721 straipsniu ir Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsniu.
6. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu.
7. Sutarties vertė (Laimėjusio dalyvio kaina) yra 189 030,00 EUR be PVM.

without VAT.

8. The Goods to be licensed and their quantities, delivery dates are specified in the Technical Specification.
 9. If the Agreement is terminated due to the fault of the Licensor or on its own initiative, the Licensor shall return the amount of funds equal to the amount of unused Rental funds.
 10. For delay in fulfillment of contractual obligations related to delivering the software license keys, the Licensor at the Licensee's request shall pay 0.05% of the price of delayed delivery related to the software license keys (but not less than EUR 50 (fifty) for a single period of delay).
 11. Technical changes to the Agreement (such as errors, names, account numbers, contact details, other details, etc.) of the Parties are not considered to be changes to the terms of the Agreement. Changes of a technical nature shall be notified in writing to the other party in writing, without the express consent of the other Party. For the avoidance of doubt, the Parties agree that if the Parties meet the conditions set out in this paragraph, a separate agreement to amend the agreement will not be concluded and the party's notice of technical amendment to the Agreement will be attached to the Agreement and form an integral part of the Agreement.
 12. Other terms and conditions (non-technical) of the Agreement may be amended or supplemented only by Agreement of the parties, where the amendment or supplementation is provided for in the Agreement and / or is possible in accordance with the public procurement legislation. Amendments and supplements to this type of must be in writing and duly signed by both Parties.
 13. The Parties agree that if any provision of the Agreement and/or its Annexes is in conflict with the provisions of the public procurement legislation and/or the terms of the public procurement conducted by the Licensee for the conclusion of the
8. Nuomojamos Prekės ir jų kiekiai, pristatymo datos yra nurodyti Techninėje specifikacijoje.
 9. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Licenciaro kaltės arba jo iniciatyva, Licenciaras grąžina lėšų sumą, lygią nepanaudotų Nuomos lėšų sumai.
 10. Pirkėjo prašymu, už vėlavimą įvykdyti sutartinius įsipareigojimus, susijusius su Programinės įrangos licencijos raktų pristatymu, Licenciaras moka 0,05 % nuo vėluojamų pristatyti Programinės įrangos licencijos raktų kainos (bet ne mažiau kaip 50 (penkiasdešimt) eurų už vieną vėlavimo laikotarpį).
 11. Techniniai Sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, klaidos, vardų, sąskaitų numerių, kontaktinių duomenų, kiti rekvizitų pakeitimai ir kt.) nelaikomi Sutarties sąlygų pakeitimais. Kita šalis informuojama apie techninio pobūdžio pakeitimus raštu be aiškaus kitos Šalies sutikimo. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius šiame punkte nustatytas sąlygas, atskira sutartis dėl sutarties pakeitimo nesudaroma, o Šalies pranešimas apie techninį Sutarties pakeitimą pridedamas prie Sutarties ir yra neatskiriama Sutarties dalis.
 12. Kitos Sutarties sąlygos (ne techninės) gali būti keičiamos ar papildytos tik šalių susitarimu, jeigu pakeitimas ar papildymas yra numatytas Sutartyje ir (arba) yra įmanomas pagal viešuosius pirkimus reglamentuojančius teisės aktus. Tokie pakeitimai ir papildymai turi būti pateikti raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų Šalių.
 13. Šalys susitaria, kad jeigu kuri nors Sutarties ir (ar) jos Priedų nuostata prieštarauja viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatoms ir (arba) Pirkėjo Sutarčiai sudaryti vykdomo viešojo pirkimo sąlygoms,

Agreement, the provisions of the public procurement legislation and/or the terms of the public procurement conducted by the Licensee for the conclusion of the Agreement shall prevail and the relationship between the Parties shall be governed by the provisions of the public procurement legislation and/or the terms of the public procurement conducted by the Licensee for the conclusion of the Agreement.

vadovaujamosi viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais ir (arba) Pirkėjo sutarčiai sudaryti vykdomo viešojo pirkimo sąlygomis, o Šalių santykiams taikomos viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatos ir (arba) viešųjų pirkimų, kuriuos Pirkėjas vykdo Sutarties sudarymo tikslais, sąlygos.

14. If there is a conflict between Annex C of the Contract and other Annexes of the Contract, the requirements of Annex C of the Contract will prevail.
 15. Disputes arising between the parties regarding the terms of the Agreement and / or its performance shall be settled in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania.
 16. The Buyer undertakes responsibility for the actions of the User of goods in the Supplier's system.
14. Jei yra prieštaravimų tarp Sutarties C Priedo ir kitų Sutarties priedų, pirmenybė teikiama Sutarties C Priedo reikalavimams.
 15. Ginčai, kylantys tarp šalių dėl Sutarties sąlygų ir (arba) jos vykdymo, sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.
 16. Pirkėjas prisiima atsakomybę už Prekių Vartotojo veiksmus Licenciaro sistemoje.

Appendix D: Template Statement of Work / D Priedas: Darbo ataskaitos šablonas

This Statement of Work is made by and between:

1. Insert full name of Licensee (Company Number Insert) (Licensee),
2. Insert full name of relevant Energy Exemplar entity) (Company Number Insert) (Energy Exemplar), each a Party and together the Parties, and is issued in accordance with the terms and conditions of the End User License Agreement for Energy Exemplar® Software Products between Licensee and Energy Exemplar, dated Insert (the Agreement).

1. Professional Services

- 1.1. The scope of the Professional Services (the Professional Services) to be provided pursuant to this Statement of Work include the following:

Insert description of scope of the Professional Services, including any key timeframes or dates, and restrictions or limitations

- 1.2. In respect of any Professional Services specified in this Statement of Work, the Licensee must provide the following "Licensee inputs": Insert description of "Licensee inputs" or insert "none"

- 1.3. The Licensee must provide to Energy Exemplar all necessary information, resources, work requirements and (where applicable) reasonable access to the Licensee's premises and facilities as required for Energy Exemplar to perform the Professional Services.

- 1.4. The Parties acknowledge that the success of the Professional Services delivery is dependent upon their cooperation and teamwork. The Parties agree to use mutually agreed upon processes, procedures, and forms to report progress and to identify, track, and resolve issues and questions. Unless otherwise agreed, such processes will be based on Energy Exemplar's methodologies. The

Šią Darbo ataskaitą parengė:

1. Įrašykite Pirkėjo pavadinimą (įmonės kodą) (Pirkėjas),
2. Įrašykite atitinkamo „Energy Exemplar“ subjekto pavadinimą (įmonės kodą) („Energy Exemplar“), (kiekviena atskirai – Šalis, o kartu – Šalys), ir ši Darbo ataskaita yra parengta pagal Pirkėjo ir „Energy Exemplar“ sudarytos „Energy Exemplar®“ Programinės įrangos produktų galutinio vartotojo licencijos sutarties (Sutartis) sąlygas.

1. Specialistų paslaugos

- 1.1. Specialistų paslaugos (Specialistų paslaugos), kurios turi būti teikiamos pagal šią Darbo ataskaitą, apima: Įtraukite Specialistų paslaugų apimties aprašymą, įskaitant visus pagrindinius terminus ar datas bei apribojimus ar ribojimus.

- 1.2. Pirkėjas turi pateikti tokias „Pirkėjo įrašai“ dėl bet kokių Specialistų paslaugų, nurodytų šioje Darbo ataskaitoje: Įterpti „Pirkėjo įrašai“ aprašą arba įterpti „nėra“.

- 1.3. Pirkėjas privalo suteikti „Energy Exemplar“ visą reikiamą informaciją, išteklius, darbo reikalavimus ir (kai taikoma) pagrįstą prieigą prie Pirkėjo patalpų ir įrenginių, kurių reikia, kad „Energy Exemplar“ galėtų teikti Specialistų paslaugas.

- 1.4. Šalys pripažįsta, kad Specialistų paslaugų teikimo sėkmė priklauso nuo jų bendradarbiavimo ir komandinio darbo. Šalys susitaria naudoti abipusiai sutartus procesus, procedūras ir formas pranešdamos apie pažangą ir nustatydamos, sekdamas ir sprendamos problemas bei klausimus. Jei nesusitariama kitaip, tokie procesai yra grindžiami „Energy Exemplar“ metodikomis. Šalys taip pat susitaria nuolat

	Parties further agree to be in contact and discuss the provision of the Professional Services on a regular basis and, when appropriate as determined by mutual agreement, to jointly prepare a written report on all relevant aspects of the provision of the Professional Services.		palaikyti ryšį ir aptarti Specialistų paslaugų teikimą ir, jei reikia, abipusiu susitarimu, kartu parengti rašytinę ataskaitą apie visus svarbius Specialistų paslaugų teikimo aspektus.
1.5.	Any expenses incurred by Energy Exemplar for travel, lodging, meals, telephone, shipping, photocopying and other direct expenses will be charged to the Licensee at actual cost.	1.5.	Visas „Energy Exemplar“ patirtas kelionės, apgyvendinimo, maitinimo, telefono, siuntimo, kopijavimo ir kitas tiesiogines išlaidas padengia Pirkėjas pagal faktines išlaidas.
1.6.	For clarity, Energy Exemplar’s obligations to perform the Professional Services are independent from any licence of any Software granted by Energy Exemplar pursuant to the Agreement, and the Parties’ obligations with respect to such licence grant is in no way conditional on Energy Exemplar’s performance of the Professional Services.	1.6.	Aiškumo dėlei, „Energy Exemplar“ įsipareigojimai teikti Specialistų paslaugas nepriklauso nuo bet kokios „Energy Exemplar“ pagal Sutartį suteiktos programinės įrangos licencijos, o Šalių įsipareigojimai, susiję su tokios licencijos suteikimu, jokių būdu nepriklauso nuo „Energy Exemplar“ teikiamų Specialistų paslaugų.
2.	Fees for the Professional Services	2.	Mokesčiai už Specialistų paslaugas
2.1.	The fees for the Professional Services are as follows: Insert any details of the fees to be paid	2.1.	Specialistų paslaugų įkainiai yra tokie: Įrašykite bet kokius duomenis apie mokėtinus mokesčius
2.2.	The fees for the Professional Services will be billed as follows: Insert the billing method for the fees (e.g., T&M, milestone-based, fixed fee)	2.2.	Sąskaitos faktūros mokesčių už Specialistų paslaugas sumai pateikiamos tokia tvarka: Įrašykite sąskaitų už mokesčius pateikimo būdą (pavyzdžiui, pagal sugaištą laiką ir sunaudotas medžiagas apskaičiuojamas mokestis, mokestis už etapus, fiksuotas mokestis)
2.3.	Invoices for the fees for the Professional Services will be sent in accordance with the terms and conditions of the Agreement and the following: Insert any details with respect to invoicing (e.g., contact details, address)	2.3.	Sąskaitos faktūros mokesčių už Specialistų paslaugas sumai bus siunčiamos pagal Sutarties sąlygas ir toliau nurodytas sąlygas: Įrašykite bet kokią informaciją, susijusią su sąskaitų faktūrų išrašymu (pavyzdžiui, kontaktiniai duomenys, adresas)
3.	Term of this Statement of Work	3.	Šios Darbo ataskaitos terminas
3.1.	This Statement of Work is deemed to commence on Insert date (the SOW Effective Date) (notwithstanding the date of its execution by each of the Parties) and continues until midnight on the day before the first	3.1.	Laikoma, kad ši Darbo ataskaita įsigalioja įrašyti datą (DA įsigaliojimo data) (neatsižvelgiant į dieną, kai ją įformina kiekviena iš Šalių) ir galioja iki vidurnakčio dieną iki pirmų (1) / antrų (2) / trečių (3) / ketvirtų (4) ir kt. metų po DA įsigaliojimo dienos,

- (1st)/second(2nd) / third (3rd) / fourth (4th) / etc anniversary of the SOW Effective Date, unless terminated earlier by either Party in accordance with its terms.
- 3.2. [The Parties acknowledge and agree that this Statement of Work survives / terminates or expires on the termination or expiration of the Agreement.]
- 3.3. [The Parties acknowledge and agree that the Agreement survives the termination or expiration of this Statement of Work.]
4. Special Conditions
Insert any additional terms or conditions applicable to the Professional Services or this Statement of Work (e.g., assumptions, Licensee obligations, Service Levels, Service Credits, etc.)

išskyrus atvejus, kai kuri nors Šalis nutraukia Sutartį anksčiau laiko pagal nustatytas sąlygas.

- 3.2. [Šalys pripažįsta ir susitaria, kad ši Darbo ataskaita galioja / pasibaigia arba nustoja galioti nutraukus Sutartį arba pasibaigus jos galiojimui.]
- 3.3. [Šalys pripažįsta ir susitaria, kad Sutartis išlieka galioti nutraukus šią Darbo ataskaitą ar pasibaigus šiai Darbo ataskaitai.]
4. Specialiosios sąlygos
[rašykite visas papildomas sąlygas, taikomas Specialistų paslaugoms arba šiai Darbo ataskaitai (pvz., prielaidos, Pirkėjo įsipareigojimai, paslaugų lygiai, paslaugų kreditai ir kt.)

Signed / Pasirašė:

Name / Vardas, pavardė:

Title / Pareigos:

Date / Data: ____ / ____ / ____

**„ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD“
vardu**

Signed / Pasirašė:

Name / Vardas, pavardė:

Title / Pareigos:

Date: ____ / ____ / ____

**UAB „IGNITIS GRUPĖS PASLAUGŲ
CENTRAS“ (GPC)
Vardu**

